



*Ministero della cultura*

ISTITUTO CENTRALE PER IL CATALOGO UNICO DELLE BIBLIOTECHE ITALIANE E  
PER LE INFORMAZIONI BIBLIOGRAFICHE  
VIALE CASTRO PRETORIO, 105 – 00185 ROMA

*A:* Poli SBN

Sviluppatori SBN

*Oggetto:* Aggiornamento dei codici di Lingua e di Paese

Gentilissimi,

l'ICCU ha aggiornato la tabella dei codici di Lingua sulla base delle norme ISO 639-2, 639-3 e 639-5 e quella dei codici di Paese sulla base della norma ISO 3166-1 alpha-2. Le tabelle aggiornate sono disponibili sul sito dell'ICCU alla pagina [Documentazione Specifiche SBN-MARC, Tabella codici 2024 02 19](#).

Si allegano, a chiarimento delle operazioni effettuate in Indice, le istruzioni per l'aggiornamento dei codici di Paese e Lingua.

Le modifiche effettuate hanno acceso i flag di allineamento, tranne le seguenti eccezioni, a causa dell'alto numero di legami coinvolti:

1. aggiornamento codice paese in TB\_AUTORE per  
cd\_paese = 'NT';

2. aggiornamento codice lingua in TB\_TITOLO per  
cd\_lingua\_1 = 'ABS' or cd\_lingua\_2 = 'ABS' or cd\_lingua\_3 = 'ABS'  
cd\_lingua\_1 = 'ESP' or cd\_lingua\_2 = 'ESP' or cd\_lingua\_3 = 'ESP'  
cd\_lingua\_1 = 'GAE' or cd\_lingua\_2 = 'GAE' or cd\_lingua\_3 = 'GAE'  
cd\_lingua\_1 = 'GAG' or cd\_lingua\_2 = 'GAG' or cd\_lingua\_3 = 'GAG'  
cd\_lingua\_1 = 'IRI' or cd\_lingua\_2 = 'IRI' or cd\_lingua\_3 = 'IRI'  
cd\_lingua\_1 = 'LAN' or cd\_lingua\_2 = 'LAN' or cd\_lingua\_3 = 'LAN'  
cd\_lingua\_1 = 'NNO' or cd\_lingua\_2 = 'NNO' or cd\_lingua\_3 = 'NNO'  
cd\_lingua\_1 = 'NOB' or cd\_lingua\_2 = 'NOB' or cd\_lingua\_3 = 'NOB'  
cd\_lingua\_1 = 'SCC' or cd\_lingua\_2 = 'SCC' or cd\_lingua\_3 = 'SCC'  
cd\_lingua\_1 = 'SCR' or cd\_lingua\_2 = 'SCR' or cd\_lingua\_3 = 'SCR';

3. aggiornamento codice lingua in TB\_AUTORE per  
cd\_lingua = 'ABS'  
cd\_lingua = 'ESP'  
cd\_lingua = 'IRI'



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA

ISTITUTO CENTRALE PER IL CATALOGO UNICO DELLE BIBLIOTECHE ITALIANE E PER LE INFORMAZIONI BIBLIOGRAFICHE

00185 Roma - Viale del Castro Pretorio 105 - Tel. 0649210425-427

PEC: ic-cu@pec.cultura.gov.it

PEO : ic-cu@cultura.gov.it

In relazione a questo aggiornamento, sono state riviste anche le normative relative all'uso dei codici di Lingua e di Paese.

Si fa presente che alcuni codici sono stati eliminati perché duplicati o perché sostituiti da codici più specifici, altri codici sono stati aggiunti perché mancanti, in altri casi sono stati aggiornati i nomi delle lingue e dei paesi associati ai codici.

**Per favorire una corretta restituzione dei dati del Catalogo da parte degli utenti, si richiama l'attenzione dei catalogatori a un uso più attento e corretto dei codici di Lingua e di Paese.**

In particolare, riguardo ai codici di Lingua, i catalogatori sono invitati a utilizzare i codici specifici per le singole lingue. Per le lingue non incluse nella tabella dei codici ma che fanno parte di famiglie linguistiche più ampie, si raccomanda di utilizzare il codice della famiglia linguistica di appartenenza. Le famiglie linguistiche sono connotate dalla specificazione tra parentesi tonde *altra lingua* oppure *lingue*.

Soltanto nel caso di lingue che non sono presenti nella tabella dei codici e non sono riconducibili a una famiglia linguistica più ampia, si utilizzerà il codice MIS-Lingue non codificate.

Esempi:

- 1) Per la lingua Kusaal, appartenente alla famiglia linguistica Niger-Kordofan e parlata in Ghana, Burkina-Faso e Togo, non presente nella tabella dei codici, utilizzare il codice NIC-Niger-Kordofan (altra lingua).
- 2) Per la lingua Frisona antica (fino al 1500), appartenente alla famiglia linguistica Germanica e non presente nella tabella dei codici, utilizzare il codice GEM-Germanica (altra lingua).
- 3) Per la lingua Warlpiri, appartenente alla famiglia linguistica delle Lingue australiane native e non presente nella tabella dei codici, utilizzare il codice AUS-Australiane native (lingue)

## **ISTRUZIONI PER SINGOLE LINGUE**

### **1) ETH – ETIOPICO**

Il codice ETH nella norma ISO 639 designa la Lingua dei segni etiopica. Questo codice non andrà più usato in SBN per le lingue etiopiche ma verrà mantenuto solo per il progresso. D'ora in avanti andranno utilizzati i codici per le specifiche lingue dell'Etiopia, presenti nella tabella dei codici di lingua: AAR-Afar, AMH-Amarico, GEZ-Ge'ez, ORM-Oromo, SID-Sidama, TIG-Tigre, TIR-Tigrino, WAL-Wolaytta (Wolamo). Per le lingue non presenti nella tabella si dovranno usare i codici delle famiglie linguistiche di appartenenza: AFA-Afro-asiatica (altra lingua), CUS-Cuscitica (altra lingua), SEM-Semitica (altra lingua), SSA-Nilo-sahariana (altra lingua).

La Lingua dei segni etiopica, invece, sarà gestita con il codice SGN-Lingua dei segni, come tutte le altre lingue dei segni.

### **2) FRI – FRISONE**

Il codice FRI non è previsto dalla norma ISO 639 e pertanto non andrà più usato in SBN per le lingue frisone. Verrà mantenuto nella tabella dei codici di lingua solo per il progresso. D'ora in avanti andranno utilizzati i codici per le specifiche lingue frisone presenti nella tabella: FRR-Frisone settentrionale, FRS-Frisone orientale, FRY-Frisone occidentale.

### **3) ROH – RETOROMANZO ora ROMANCIO**

Il codice ROH nella norma ISO 639 designa la lingua Romancia, parlata in Svizzera nel cantone dei Grigioni. In SBN non andrà più utilizzato per le lingue retoromanze (Friulano, Ladino dolomitico, Romancio), per le quali nella norma ISO non è previsto un codice comprensivo. D'ora in avanti andranno utilizzati i codici per le specifiche lingue retoromanze, presenti nella tabella dei codici di lingua: FUR-Friulano, LLD-Ladino (Dolomiti), ROH-Romancio. Il codice ROH verrà mantenuto con il significato Retoromanzo solo per il progresso, ma con l'etichetta modificata in Romancio.

#### **4) ESK – ESCHIMESE**

Il codice ESK, finora utilizzato genericamente per l'Eschimese, nella norma ISO 639 designa una particolare lingua eschimese minoritaria, l'Inupiatun, parlato nell'Alaska nord-occidentale. In SBN è stato soppresso e sostituito dal codice ESX-Eschimo-aleutine (lingue), che designa la famiglia linguistica di appartenenza. D'ora in avanti andranno utilizzati i codici per le specifiche lingue eschimesi presenti nella tabella dei codici di lingua: KAL-Groenlandese, IKU-Inuktitut, IPK-Inupiaq, YPK-Yupik (Lingue), mentre per la lingua Aleutina andrà utilizzato il codice ALE-Aleuto.

#### **5) INA – INTERLINGUA (INTERNATIONAL AUXILIARY LANGUAGE ASSOCIATION)**

Il codice INA-Interlingua nella norma ISO 639 designa esclusivamente la lingua ausiliaria internazionale sviluppata dalla International Auxiliary Language Association (IALA).

Per il Latino sine flexione, detto anche Interlingua, creato dal matematico italiano Giuseppe Peano, la norma ISO 639 non prevede un codice specifico. Come per altre lingue artificiali non presenti nella tabella dei codici di lingua, si raccomanda di utilizzare il codice ART-Artificiale (altra lingua).

Per l'Occidental, creato dal linguista Edgar de Wahl e successivamente definito Interlingue, va utilizzato il codice ILE-Interlingue (Occidental).

Ringraziando per l'attenzione, invio i più cordiali saluti

La responsabile dell'Area SBN  
Dott.ssa Maria Cristina Mataloni

